

༄། ལྷོ་སྤྱོད་གྱེར་སྐོམ་རྩོ་རྩེ་ལྷ་དབྱངས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE VAJRA SONG TO CHANT AS A MEDITATION TO TRAIN THE MIND



BY MAITRIYOGI

TRANSLATED BY KASSAPO NGAWANG KHYENTSE ©

ཀླ་ཡེ་པ་མར་གྱུར་པའི་འགྲོ་བ་མ་ལུས་དྲང་བའི་བྱིར། །བདག་ལ་ཡོད་པའི་ཉོན་མོངས་དུག་ལྡན་གང་དག་གིས། །སེམས་
ཅན་རྣམས་ཀྱི་དུག་ལྡན་མ་ལུས་དྲང་བར་བྱ། །འདྲོད་ཆགས་ལ་སོགས་མེད་པའི་དགོ་བ་གང་ཡོད་རྣམས། །འགྲོ་དུག་སེམས་
ཅན་རྣམས་ལ་སྟོམས་པར་བྲིམས་པར་བྱ། །

Ko-ye! To guide all wandering beings who have been my parents
By whichever of the five poisonous afflictions are present in me,
The five poisons without exception must be drawn out of sentient beings.
Whatever virtues free from attachment and the rest that there are
Shall be equally distributed to the sentient beings of the six destinations.

ན་ཚེ་ལ་སོགས་འབྲས་བུར་གྱུར་པའི་སྤྱད་བསྐྱེད་ཀྱིས། །དེ་དང་རིགས་མཐུན་སྤྱད་བསྐྱེད་མ་ལུས་དྲང་བར་བྱ། །ན་ཚེ་ལ་
སོགས་མེད་པའི་ཕན་བདེ་གང་ཡིན་དེ། །འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་རྟག་ཏུ་བྲིམས་པར་བྱ། །

By the karmic fruition of suffering such as sickness,
That and similar kinds of suffering without exception must be drawn out.
Whatever benefit and bliss free from sickness and the suchlike that there is
Shall be constantly distributed to the sentient beings of the six destinations.

དེ་སྐར་བྱས་ན་རང་ཉིད་འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོ་འདིར། །སྐད་ཅིག་ཅམ་ཡང་འབྱམས་པའི་གོ་སྐབས་ག་ལ་མིད། །འོན་ཀྱང་
རི་སྤོང་བྱང་ཚུབ་མ་ཐོབ་བར། །མྱོང་གྱུར་ཉོན་མོངས་རྒྱ་འབྲས་རི་སྤོང་པ། །ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བ་འདི་ལ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་
པར་བྱ། །

What chance is there for me to roam, even momentarily,
In this ocean of *samsāra* if I do thus?
Nevertheless, for as long as *bodhi* has not been attained,
As many results from the cause of afflictions that are to be experienced
Shall all be completely finished in this lifetime.

དེ་ཡང་ད་ལོའི་ཟླ་བ་འདི་ལ་དྲང་བར་བྱ། །དེ་ཡང་དེ་རིང་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་རྫོགས་བྱས་ནས། །སྤྱད་བསྐྱེད་བྲང་བྲེང་རབ་
ཆད་ཅམ་གཅིག་ཐབས་སུ་བསྟེན། །ཟླ་འདི་འབྲོངས་པར་གྱུར་ཅིག་བྱམས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ། །

They shall even be drawn out this year and this month!
They shall even be finished today at this very moment!
So, relying on the singular method to totally cut the most minor sufferings,
May this mind be trained, Maitriyogi!

ཞེས་བྱམས་སྤོང་རྗེ་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་གྱུར་སྟོམ་རྗེ་རྗེའི་སྤྱ་སྒང་བ་འདི་བྱམས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་གིས་ཡུན་དུ་ཁ་བཏོན་བྱས་ནས། །འེ་ཞིག་ཚུ་བོ་གསྐྱེའི་འགྲམ་དུ་
ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ཕན་པའི་བཅོམ་ཕན་འདས་བྱམས་པ་སྟེ་རྒྱལ་པོའི་ཆ་ལྷགས་སུ་བཞུགས་ནས་བྱམས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་བྱོན་ནས་འདི་སྐད་གསུངས་སོ། །

Thus, I, Maitriyogi, decided to always recite this *vajra*-song as a chanted cultivation of loving kindness,
compassion and *bodhicitta*. By doing so, at one time at the banks of the River Gaṅgā, the Bhagavan
possessed of great compassion, Maitreya, resided in the apparel of a divine king then came to me,
Maitriyogi, and said this:

ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་ངན་འགོའི་སྐྱུག་བསྐྱེད་སེལ་བའི་སྒྲུ། །བསམ་པ་ཙམ་གྱིས་འཁོར་བའི་སྣོན་གྱིང་བཅད་པའི་སྒྲུ། །བསྐྱོམ་
པ་ཙམ་གྱིས་བྱང་ཚུབ་སྐྱུར་དུ་འབྱེན་པའི་སྒྲུ། །བྱམས་པ་སློང་རྗེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྒྲུ་འདི་མཚར། །

Just by hearing it, the song dispels the suffering of the bad destinations;
Just by contemplating it, the song cuts down the tree of *samsāra*;
Just by cultivating it, the song swiftly draws forth *bodhi*.
This song of loving kindness, compassion and *bodhicitta* is fantastic!

ཉེན་མོངས་དུག་ལྷ་དགྲ་བཞིན་འཛོམས་པར་རིགས་ན་ཡང་། །སྤོང་གྱིས་འདི་ལྟར་ན་ནི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེན་པ་མཚར། །ན་ཚ་
སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱན་ནས་བཟོད་པར་དཀའ་ན་ཡང་། །སྤོང་གྱིས་འདི་ལྟར་ན་ནི་ངོ་མཚར་མཛད་དུ་བྱུང་། །

Although the five poisonous afflictions are classified for destruction like enemies,
It's amazing that you still resort to them in your continuum in this way.
Although sickness and suffering are hard to bear in every way,
It's wondrous that you do so like this.

རང་དོན་ཡལ་བར་དོར་ནས་གཞན་དོན་སྦྱར་མཛད་དེ། །རང་དོན་མེད་པར་འཁོར་བར་འབྱམས་པ་སུ་མི་དཀའ། །དེས་
ན་རང་དོན་བསམ་པ་སྐྱད་ཅིག་མ་འབྲིས་པར། །གཞན་གྱིས་མི་འདོད་བདག་གིས་ལེན་པ་དམ་པ་ཡིན། །

To let go of self-interest, for it to fade away in favour of taking responsibility for the welfare of others,
For whom would it not be hard to thus roam through *samsāra* without self-interest?
Thereby, without being ensnared by a selfish thought for as much as a second,
To take what others don't want upon oneself is holiness.

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་གསུང་རབ་མཐའ་ཡས་ཡོད་མོད་ཀྱང་། །འདི་རུ་མ་འདུས་རྩལ་ཙམ་གང་ཡང་ཡོད་མ་ཡིན། །དེ་ཕྱིར་
རྣལ་འབྱོར་སྤོང་གྱི་དོ་རྗེའི་སྒྲུ་སྐྱངས་འདི། །ཐོས་སམ་དྲན་ནམ་སྐོམ་པའམ་ནི་བཤད་ཀྱང་རུང་། །འཇིག་རྟེན་སྣ་དང་
བཅས་པའི་སྐྱབས་གནས་དམ་པ་སྟེ། །

The excellent discourses of the Mahāyāna are infinite, however,
Not even as much as a fraction is missing in this.
Therefore, yogi, this *vajra*-song that you have undertaken,
Whether heard, recollected, meditated or explained,
Is a sacred source of refuge for the world and its gods.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱི་སྐྱབས་ཀྱི་ཉིང་ཁུ་དེ། །སྤོང་གྱི་སྣོ་ལ་ཤར་བ་ངོ་མཚར་གིན་ཏུ་ཆེ། །

Being the quintessence of the mind of the Victorious Ones of the ten directions,
It's the greatest wonder that it dawns in your mind!

ཞེས་གིན་ཏུ་དབྱེས་པས་དོ་རྗེའི་སྒྲུ་ཚོག་གི་ལན་དུ་གསུངས་པ་དང་། །བྱམས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ་གིན་ཏུ་ཉམས་དགའ་ཞིང་ཐེ་ཚོམ་གྱི་མདུང་པ་གོ་ལ་ནས་དཔའ་བོ་ཆེན་པོ་
དོ་རྗེའི་གཡུལ་དུ་ཞུགས་སོ། །

Thus, so delighted, he spoke in reply to the words of the *vajra*-song. Maitriyogi was overjoyed, the knots of his doubts were undone and he entered the *vajra*-battle of the great heroes.

གྲུ་ཤོ།

Kye Ho!

ཡང་འདི་ལྟར་ཉིན་ལན་གསུམ་མཚན་ལན་གསུམ་དུས་དང་གནས་སྐབས་བྲན་པ་དང་། བརྗེད་པ་མ་མཚེས་པར་ཚོས་འདི་སློལ་སྦྱངས་ཤིང་ཁམས་གསོ་དོ་རྗེའི་སྤྱ་སྒངས་པ་
དང་། ལྷ་དང་སྤྱ་དང་གོའོད་སྤྱིན་དང་། ཇི་ཟེ་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ཉམ་མཁའ་ལྷོང་དང་། མིའམ་ཅི་དང་། ལྷོ་འབྲེ་ཆེན་པོ་དང་། ཤ་ཟ་དང་སྤྱིན་པོ་ལ་སོགས་པ་མ་རང་གི་
བྱ་གཅིག་ལུ་ལ་བྱམས་པ་བཞིན་གྱས་པར་དབང་དུ་འདུས་པར་འགྱུར་རོ།།

Furthermore, practicing in this way three times a day and three times a night, mindful of circumstances and without forgetting, he trained his mind in this Dharma and rejuvenated his health by undertaking the vajra-song. The devas, nāgas, yakṣas, gandharvas, asuras, garuḍas, kinnaras, mahoragas, piśācis, rākṣasas and the rest loved him like a mother loves her only child, respected him and mustered under his influence.

གཞན་ཡང་ཡུལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དང་། རྫོན་པོ་དང་། བཅུན་མོ་དང་། བྲམ་ཟེ་དང་། བྱིམ་བདག་དང་། བྱེའུ་དང་། བྱ་མོ་དང་། དམངས་རིགས་ལ་སོགས་པ་ཐམས་ཅད་དབང་དུ་
འདུས་ཏེ། དགའ་བས་རྗེས་སུ་འབྲངས་ཤིང་མཐོང་བ་དང་། ཐོས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་བྱམས་པའི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་རོ།།

Moreover, the king of the country, his ministers and queens, the brahmins, the householders, boys and girls, those of the menial caste and the rest all mustered under his influence. They were glad to follow him and all who saw him or heard him developed a loving nature too.

གཞན་ཡང་རྟེ། སྐང་པོ་ཆེ། མ་རྟེ། སྤྱུའུ། འདབ་ཆགས་རྒྱ་རུ་སྤྱེས། རིའི་སེམས་ཅན་གཅན་གཟན་གྱི་ཚོགས། ཐ་ན་གྲོག་སྤྱར་ཡན་ཆད་འགྲོ་བ་རིགས་དུག་རང་ལ་མི་འཛིགས་
ཤིང་བག་ལེབས་པ་ལྟར་རྣལ་འབྱོར་པའི་དབང་དུ་འཁོད་པར་གྱུར་རོ།།

Moreover, the wandering beings of the six races – horses, elephants, water buffaloes, monkeys, avian and aquatic animals, the host of predatory sentient beings in the mountains, all the way down to even ants – were unafraid of him, as though perfectly content to settle in front of the yogi.

དེ་ལྟར་རྣལ་འབྱོར་པའི་སྤྱགས་གྱི་དགོངས་པ་ལ་བདག་གིས་བྱམས་སྤོང་རྗེ་བྱང་རྒྱབ་གྱི་སེམས་ཡིད་ལ་བྱས། ཚོག་ཁ་འདོན་དུ་བྱས། ལྷན་པ་དོ་རྗེའི་སྤྱ་སྒངས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་
སྤྱགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་ལྷན་པའི་བཅོམ་ལྷན་འདས་བྱམས་པས་ཞལ་མངོན་སྲུང་དུ་བཞུན། དགྲེས་པའི་གསུང་བྱང་ནས་ཐེ་ཚོམ་གྱི་དྲ་བ་ཐམས་ཅད་བཅད། དེ་ལ་བརྟེན་ནས་
ཁོ་བོའི་བཟོད་པ་དང་བཙོན་འགྲུས་ལ་སོགས་པ་ལྷོ་བ་ཡར་ངོ་བཞིན་དུ་འཕེལ་བར་གྱུར། དེའི་དབང་གིས་འདི་ལྟར་འགྲོ་བ་རིགས་མི་མཐུན་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་མས་བྱ་
མཐོང་བ་བཞིན་དུ་བདག་ལ་ཀུན་དགའ་བར་གྱུར།

So, the yogi paid heed in his mind, ‘On the basis of me bringing loving kindness, compassion and bodhicitta to mind, reciting the words as a litany, undertaking the sweet vajra-song, the compassionate Bhagavan Maitreya has shown his face to me directly and spoken in delight, cutting through the whole mesh of my doubts. On the basis of that, my patience, joyful vigour and so forth developed like the moon waxing full. By that power, all kinds of wandering beings, even the incompatible, look at me like a mother does her child and everyone loves me.’

དེ་དག་གི་བཟང་ལན་དུ་བཅོམ་ལྷན་འདས་བྱམས་པ་ལ་ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་མཚོད་པ་ལུལ་བར་དགོངས་ནས་དོ་རྗེའི་སྤྱ་སྒངས་པ་ནི།

With the notion to offer Mahāyāna-offerings to the Bhagavan Maitreya in gratitude for this, he sang this vajra-song:

ཐོག་མེད་དུས་ནས་ཉེ་བར་འབྲེལ་བ་ཡི། །པ་མར་གྱུར་པའི་སེམས་ཅན་མ་ལྷས་པ། །བྱང་རྒྱབ་མཚོག་ལ་འགོད་པའི་ཡི་
དམ་བསམ། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོད་པ་བཞི། །

For those closely related to me since beginningless time,
The sentient beings who have been my parents without exception,
I consider my pledge to establish them in supreme bodhi:

This Dharma I render in offering to Maitreya.

དེ་ཚེ་རང་དོན་སྐད་ཅིག་མ་འབྲིས་པར། །གཞན་དོན་འབའ་ཞིག་སྤོང་ལ་གོམས་པར་བྱ། །འདི་ནི་བྱང་ཚུབ་རྒྱབ་པའི་
གཙོ་བོ་ཡིན། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོད་པ་བགྱི། །

At that time, not entangled in self-interest for a second,
I shall cultivate the welfare of others exclusively in my heart
As this is foremost for accomplishing *bodhi*:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

བདེ་སྐྱུག་བཏང་སྟོམས་ཚོར་བ་ཅི་བྱང་ཡང་། །བྱང་ཚུབ་རྒྱབ་པའི་གོགས་སུ་དང་དུ་ལྷངས། །བསྐལ་པ་དུ་མར་བསོད་
ནམས་ཅི་སོག་ཀྱང་། །ཉན་ཐོས་སྣར་མའི་ཚོས་སུ་མ་ཤོར་བར། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོད་པ་བགྱི། །

Whatever I feel – pleasure, pain or neutral –
I readily accept as an aid to accomplishing *bodhi*
And whatever merits I accrue over the many aeons
Will not be lost to the Śrāvaka’s timid approach:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

དེ་ཙམ་ཞིག་ཏུ་མི་འདོད་ཅི་བྱང་ཡང་། །བཟོད་པའི་གོ་ཆ་ཅུང་ཟད་ཤོར་མ་གྱུར། །སྐྱག་པར་དྲིན་གྱིས་བསྐྱེད་པའི་སྐྱེ་བོ་
ཡིས། །ལོག་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱང་འཇུག་པའི་བཞིན་གྱིས་སྦྱོང་། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོད་པ་བགྱི། །

Whatever occurs that is undesirable, no matter how much,
Not a fraction of the armour of patience will be lost.
Even those people who I have nurtured with the fondest kindness
Who act with ingratitude, I’ll nurture with a smiling face:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

སྣང་བའི་སྐྱེ་བོའི་ཕྱོགས་ནས་སྤྲིག་བསགས་ཀྱང་། །ངན་པའི་བསམ་པ་སྐད་ཅིག་ཤོར་མ་གྱུར། །སྣང་སྲིད་བདུད་དང་སྣ་
འདྲེ་དག་ལངས་ཀྱང་། །རང་འདོད་འབྲི་བའི་བསྐྱེད་སྦྱོབ་བྱེད་མ་ཐོང་། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོད་པ་
བགྱི། །

Despite aggressive people building up degradations on their side,
I will not give in to negative thoughts for a second
And should the universe rise up as māras, demonic spirits or adversaries,
I won’t be subject to keeping the bonds that preserve selfishness:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

ངེས་པར་འཆི་བའི་ནད་གྱིས་བཏབ་གྱུར་ཀྱང་། །ཚོས་མིན་དག་ལ་ཡིད་བརྟན་བཅའ་མ་ཐོང་། །ཁེར་སྣ་གོམས་པའི་
འཕྱོར་བ་རྒྱུ་ན་ཡང་། །ལོག་པའི་ཚོས་ལ་སྟོ་གོས་བྱེད་མ་ཐོང་། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོད་པ་བགྱི། །

Even when afflicted by a disease that is certainly terminal,
I won’t be subject to putting my trust in non-Dharma.
Even when my fortune is meagre from habitual avarice,

I won't be subject to gaining food and clothes against the Dharma:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

ངན་པའི་གྲོགས་ཀྱིས་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་ན་ཡང་། །གཞིན་པའི་རང་ཚུགས་གང་ཡང་སྐྱེལ་མ་ཚུངས། །མདོར་ན་འགྲོའམ་
འདུག་གམ་ཅི་བྱེད་ཀྱང་། །མ་བརྟགས་བྱ་བ་གང་ཡང་བྱེད་མ་ཚུངས། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོན་པ་བགྱི། །
Even when surrounded everywhere by bad associates,
I won't be subject to forsaking whichever antidote is necessary to do myself.
In brief, whether going or staying or whatever I do,
I won't be subject to doing anything without inquiry:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

དེ་ལྟར་ཡིན་མོད་འོན་ཀྱང་ཚོས་རྣམས་ལ། །བདེན་པར་རྟོགས་པ་རྩལ་ཙམ་ཡོད་མ་ཚུངས། །འདི་ནི་བྱང་ཆུབ་སྐྱབ་པའི་
གཙོ་བོ་ཡིན། །ཚོས་འདིས་བྱམས་པ་མགོན་ལ་མཚོན་པ་བགྱི། །
Though this is so, nevertheless, regarding phenomena,
I won't be subject to understanding them as truly existent, even that an atom exists
As this is foremost for accomplishing *bodhi*:
This Dharma I render in offering to Maitreya.

དེ་ལྟར་བསྐྱབ་པའི་མཚོན་པ་དམ་པ་འདིས། །རྣལ་འབྱོར་བདག་གི་བསམ་པ་སྐྱུང་བའི་ཕྱིར། །བྱམས་པའི་དབྱུང་གིས་
ཡོན་འདི་བཞེས་སུ་གསོལ། །བཞེས་ནས་སློ་འདི་འབྱོངས་པར་མཚོན་དུ་གསོལ། །
Thus, by this sacred offering of practice,
To cleanse this yogi's attitude,
Please accept this gift, loving legions of Maitreya!
Having accepted it, please bring about the training of this mind!

ཞེས་པའི་མཚོན་པ་དང་། །བར་སྐང་ལ་མཚོན་པའི་སྣ་མོ་ལྔ་དང་། །སྐྱ་དང་འོད་ལ་སོགས་པ་ཡིད་དུ་འོང་བའི་མཚོན་པ་གཞན་ཡང་དབལ་ཏུ་མེད་པའི་རྣམ་པར་གྱུར་ཏེ། །
Thus it was offered and the five offering goddesses manifested in the atmosphere along with sounds
and lights and unfathomable other such appealing offerings.

དེའི་ཚེ་ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལ་སློབ་སྦྱོང་བའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་རྣམས་ཚོས་འདི་དོ་མཚར་བའི་གནས་སུ་རིག་ནས། །འདིའི་ཕྱོགས་སུ་དཀའ་བ་སྦྱོད་པ་དང་། །ལྷ་ཞིང་ཉམས་སུ་ལེན་པ་
ཡང་དུ་མ་བྱུང་མོད། །དེའི་ནང་ནས་གནས་ཆེན་པོ་བརྒྱ་ཙུའུ་བརྒྱད་ཀྱི་བདག་པོ། །བརྗེ་ཏུ་ལྷ་བཟུ་ཙུ་གཞིས་ཀྱི་གཙུག་གི་ནོར་བུ། །ཚོས་རྣལ་ཏུ་གཙུ་ཙུ་ཙུ་གཞིས་ཀྱི་མངའ་གསོལ་
བའི་དབའ་བོ། །འདུལ་བ་འཛིན་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་པའི་མཁན་པོ། །མདོ་སྤེལ་འཛིན་པ་དབལ་ཏུ་མེད་པའི་བཞེས་གཞེན། །མདོར་ན་འཛིན་པ་མཐའ་ཡས་པའི་སྐྱུར་གནས།
རིག་པ་འཛིན་པ་རྒྱ་མཚོའི་ལྷ་མ། །མདོར་ན་འགྲན་ལྷ་ཐམས་ཅད་དང་བལ་བའི་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་ཨ་ཏི་ཤ་ལ་གནང་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དེས་ཐུགས་
ཉམས་སུ་བཞེས་ཏེ་དེ་ཡང་།

At that time, the holy ones who have trained their mind in the Mahāyāna knew that this Dharma was a
source of wonder. Although they knew that many had undergone hardships in this direction,
requested it and practiced it, among them, the owner of the hundred and eight sacred sites, the crown-
jewel of the fifty-two paṇḍitas, the champion appointed by sixty-two Dharma-kings, the abbot of an
inconceivable amount of Vinayadharas, the guiding friend to an unfathomable amount of
Piṭakadharas, the object of esteem by infinite Abhidharas, the Guru of an ocean of Vidyādhara – in

short, the holy man without any rival (Maitriyogi) – was the one who granted it to the lord of wandering beings, Atiśa. That great compassionate one then took it as his heart’s practice. As he said:

རང་དོན་ཡལ་བར་དོར་ནས་གཞན་གྱི་དོན། །སྤྱོད་མཛད་དེ་ནི་བདག་གི་སླ་མ་ལགས། །

‘The one who let go of self-interest, letting it fade away in favour of taking responsibility
For the welfare of others – he is my Guru.’

ཞེས་པ་ལ་སོགས་པ་དེ་ལྟར་ལགས་སོ། །

Thus he said and other such statements.

སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དེས་སྐྱོ་བོད་གྱི་ས་ཆ་ལ་སྐྱེས་བུ་དམ་པ་དོན་དུ་གཉེར་བ་རྣམས་ལ་སྐོག་ཁྲིད་དུ་གདམས་པ་ལོ། །

That holy man (Atiśa) gave this instruction as concealed guidance to holy ones earnestly interested in it
in the lands of India and Tibet.

སྐུད་པ་ནི་བྱམས་པ། བྱམས་པའི་རྣལ་འབྱོར་པ། དེས་ཇོ་བོ་རྗེ་ལའོ། །

The lineage is: Maitreya, Maitriyogi and from him to Jowo-je (Atiśa).